



Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelma palvelee koko Suomea kouluttamalla ruotsin kielen, monikielisuuden ja erityisesti ruotsin kielen kielikylvyn asiantuntijoita sekä yksityiselle että julkiselle sektorille.

Maisteriohjelma toteutetaan kokonaisuudessaan monimuoto-opetuksena. Monimuoto-opetus toteutetaan intensiivisinä lähipäivinä ja Moodle-oppimisolustaa hyödyntävinä etäjaksoina, joiden aikana panostetaan erityisesti opiskelijaryhmän sisäiseen vertaisoppimiseen.

Maisteriohjelman lähiopetus on luento-opetusta ja oppijakeskeistä seminaarityyppistä ryhmäopetusta. Opetukseen kuuluu harjoituksia, kirjallisia ja suullisia oppimistehtäviä, opintokäyntejä, verkkotehtäviä, oppimispäiväkirjojen kirjoittamista ja kirjallisia ja suullisia tenttejä.

Maisteriohjelman etäjaksoilla opiskelija tekee eri laajuisia kirjallisia ja suullisia oppimistehtäviä. Etäjaksojen aikana panostetaan erityisesti opiskelijaryhmän sisäiseen vertaisoppimiseen. Maisteriohjelmassa hyödynnetään Moodle-oppimisolustaa ja verkkokokousjärjestelmiä (Adobe Connect Pro, Skype).

Kaikki opetus tapahtuu ruotsiksi. Opiskelijan ruotsin kielen valmiudet kehittyvät siis sekä ruotsin kielen että monikielisuuden ja kielikylvyn opintojen avulla.

Jatko-opintokelpoisuus saadaan opiskelijan suorittamien tieteenalan opintojen ja pro gradu -tutkielman aihepiirin perusteella joko soveltavaan kieli-tieteeseen tai ruotsin kieleen.

Magisterprogrammet i svenska och språkbad

Magisterprogrammet i svenska och språkbad gagnar hela Finland genom att man inom programmet utbildar språkexperter i svenska, flerspråkighet och framför allt i svenskspråkigt språkbad, både för den privata och för den offentliga sektorn.

Magisterprogrammet förverkligas i sin helhet som flerformsstudier. Flerformsstudier består av intensiva närundervisningsperioder mellan vilka studenten bedriver självständiga distansstudier. Utförandet av programmet kräver därmed att studenten arbetar långsiktigt och förbinder sig att följa den uppgivna personliga studieplanen.

Magisterprogrammets närundervisning består av föreläsningar och gruppundervisning. Undervisningen innehåller övningar, skriftliga och muntliga uppgifter, studiebesök, nätuppgifter, skrivande av inlärningsdagböcker och skriftliga och muntliga tentamina.

Under distansperioderna gör studenten skriftliga och muntliga uppgifter av olika omfattning. Under distansperioderna fokuserar man speciellt på det kollegiala lärandet inom gruppen. I magisterprogrammet används Moodle-plattform och olika e-mötessystem (Adobe Connect Pro, Skype).

All undervisning ges på svenska. Studentens färdigheter i svenska utvecklas med hjälp av både studierna i svenska och studierna i flerspråkighet och språkbad.

Studenten får behörighet för forskarstudier antingen inom tillämpad språkvetenskap eller inom svenska språket beroende på temat för avhandlingen pro gradu och till vilket vetenskapsområde de fördjupade studierna hör.



Opintopolut

Ruotsin kielen ja kielikylvyn maisteriohjelmassa on kaksi opintopolkua:

- Opintopolku 1: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyttä ja ruotsin kielen aineopintoja.
- Opintopolku 2: opintosuunnitelma opiskelijoille, jotka opiskelevat maisteriohjelmassa monikielisyttä ja ruotsin kielen syventäviä opintoja.

Opiskelijan opintopolku määräytyy aikaisempien opintojen perusteella. Opiskelija valitsee opintopolun 2, mikäli aikaisempaan tutkintoon sisältyy ruotsin kielen, pohjoismaisten kielten tai äidinkieli ruotsin aineopinnot.

Osaamistavoitteet

Maisteriohjelmasta valmistuttuaan opiskelija

- osaa kommunikoida ruotsin kielellä tilanteen vaatimalla tavalla eri tyyppisissä sosiaalisissa, akateemisissa ja ammatillisissa tilanteissa
- on perehtynyt monikielisuuden, kielikylvyn ja ruotsi toisena kielenä -alojen tutkimukseen
- tuntee käytännössä ja teoriassa erilaisten monikielisten oppimisympäristöjen toimintamekanismeja erityisesti liittyen luokkahuoneisiin, kielikylpyyn ja ruotsiin toisena kielenä
- hallitsee nykyruotsin rakenteet ja tuntee ruotsin kielen eri variaatioita
- osaa monipuolisesti soveltaa ruotsin kielen ja monikielisuuden tietämystään monikielisen toiminnan suunnittelemiseen, kehittämiseen ja tutkimiseen
- hallitsee itsenäisesti tieteellisen ongelmanasettelun ja osaa tiivistää, arvioida ja tarkastella kriittisesti tieteellisiä lähteitä ja keskustella niistä

Maisteriohjelmasta vastaa professori Siv Björklund. Lisätietoja ohjelmasta löydät osoitteesta: www.uva.fi/maiss/.

Studiestig

- Studiestig 1: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och ämnesstudier i svenska.
- Studiestig 2: Studieplan för studenter som inom magisterprogrammet studerar flerspråkighet och fördjupade studier i svenska.

Studentens studiestig bestäms utgående ifrån tidigare studier. Studenten väljer studiestig 2 om han i tidigare examen avlagt ämnesstudier i svenska språket, nordiska språk eller modersmålet svenska.

Lärandemål

Studenten ska efter genomgången magisterprogram:

- ha förmåga att kommunicera på svenska på ett situationsanpassat sätt i olika sociala, akademiska och yrkesmässiga sammanhang
- vara förtrogen med den forskning som görs inom områden flerspråkighet, språkbad och svenska som andraspråk
- ha praktiskt och teoretiskt kunnande om verksamhetsmekanismerna i olika flerspråkiga inlärningsmiljöer med fokus på klassrum, språkbad och svenska som andraspråk
- ha kunskaper om den moderna svenskans struktur och variation
- på ett avancerat sätt kunna tillämpa sin kännedom i svenska språket och flerspråkighet för att planera, utveckla och undersöka flerspråkiga miljöer
- behärska vetenskaplig problemställning och kunna sammanfatta, värdera, kritiskt granska och diskutera vetenskapliga källor

Utbildningsprogrammets ledare, professorn Siv Björklund ansvarar för Magisterprogrammet i svenska och språkbad. Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida <http://www.uva.fi/maiss/>.



Opintopolku 1 (120 op)

ENSIMMÄISEN VUODEN OPINNOT 45 op

KOTI2002	Kielioppi ja oikeakielisyys, 5 op
KOTI2006	Retoriikka ja argumentaatio, 5 op
KOTI2008	Ruotsalainen nykykirjallisuus 2, 10 op
MAISS1301	Kielikylvyllä monikieliseksi, 5 op
MAISS1302	Elinikäinen kielenkehitys, 5 op
MAISS1303	Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys, 5 op
MAISS1304	Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus, 5 op
MAISS1305	Monikielisyiden tutkimisen apuvälineet, 5 op

TOISEN VUODEN OPINNOT 35 op

KOTI2004/2009	Työelämän asiantuntijuus, 5 op
KOTI2005	Tanskan ja norjan peruskurssi, 5 op
MAISS2303	Kielikylvyn ja monikielisyiden projekti, 5 op
MAISS2304	Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen, 5 op
MAISS2305	Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa, 5 op
MAISS2306	Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa, 5 op
MAISS2308	Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa, 5 op

TUTKIELMA JA TUTKIELMASEMINAARI 40 op

MAISS3099	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: alku- ja väliraportti, 10 op
MAISS3100	Tutkielma ja tutkielmaseminaari: pro gradu -tutkielma, 30 op
KNÄY3001/3002/3004/3005	Kypsyysnäyte, 0 op

Studiestig 1 (120 sp)

FÖRSTA ÅRETS STUDIER 45 sp

KOTI2002	Grammatik och språkriktighet, 5 sp
KOTI2006	Retorik och argumentation, 5 sp
KOTI2008	Modern svensk litteratur 2, 10 sp
MAISS1301	Flerspråkighet via språkbad, 5 sp
MAISS1302	Livslång språkutveckling, 5 sp
MAISS1303	Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv, 5 sp
MAISS1304	Språkbad och annan tvåspråkig undervisning, 5 sp
MAISS1305	Verktyg för flerspråkighetsstudier

ANDRA ÅRETS STUDIER 35 sp

KOTI2004/2009	Språkexpertis på arbetsmarknaden, 5 sp
KOTI2005	Grundkurs i danska och norska, 5 sp
MAISS2303	Projekt i språkbad och flerspråkighet, 5 sp
MAISS2304	Språklig mångfald i nordisk perspektiv, 5 sp
MAISS2305	Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs, 5 sp
MAISS2306	Text och genre i flerspråkiga kontexter, 5 sp
MAISS2308	Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämne-baserad språkundervisning, 5 sp

MAGISTERSEMINARIUM OCH AVHANDLING 40 sp

MAISS3099	Planeringsuppsats och mellanrapport, 10 sp
MAISS3100	Pro gradu-avhandling, 30 sp
KNÄY3001/3002/3004/3005	Mognadsprov, 0 sp



Opintojaksokuvaukset

■ Kielioppi ja oikeakielisyys *Grammar and Grammatical Correctness*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2002

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella kieltä analyttisesti ja soveltaa aiemmin omaksumiaan kielioppitaitoja analysoidessaan kielellisiä ilmiöitä kieliopin termien ja käsitteiden avulla, osaa tarkastella ja pohtia ruotsin kielen oikeakielisyyttä ja tuntee kielen keskeisimmät oikeakielisyysuositukset sekä osaa hyödyntää tietojaan norminmukaisesta kielenkäytöstä parantaakseen omien tuotostensa oikeakielisyyttä.

Sisältö: Luentoja, yksilö- ja pienryhmäharjoituksia sananmuodostuksesta, sanoista ja fraaseista, lauseen pääjäsenistä, lauseenjäsennyksestä, sivulauseista ja lauseenvastikkeista. Keskusteluja ruotsin kielen ajankohtaisista oikeakielisyyskysymyksistä opiskelijan oman kielitajun ja teoreettisen kirjallisuuden pohjalta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. laitos 2009 (s. 7–185).
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. laitos 2009.
3. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 tai uudempi. (Oheislukemisto.)
4. Språkriktighetsboken. 2005 (s. 5–156).
5. Teleman, Hellberg & Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999. (Oheislukemisto.)

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Kursbeskrivningar

■ Grammatik och språkriktighet *Grammar and Grammatical Correctness*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2002

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska

Mål: Studenten har en analytisk syn på språket och kan tillämpa sina tidigare tillägnade grammatiska kunskaper vid analys av språkliga fenomen med hjälp av grammatiska termer och begrepp, kan diskutera och reflektera över språkriktigheten i svenskan och känner till rekommendationer om centrala språkriktighetsfrågor i svenskan och kan använda sina kunskaper om normenligt språkbruk som ett redskap för att öka språkriktigheten i den egna produktionen.

Innehåll: Föreläsningar, smågruppsövningar och individuella övningar om ordbildning, ord och fraser, primära satsdelar, fullständig satslösning, bisatser och satsförkortningar. Diskussioner om aktuella språkriktighetsfrågor i svenska språket utgående från studentens egen språkkänsla och teoretisk litteratur.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. 2. uppl. 2009 (s. 7–185).
2. Josefsson, Gunlög: Svensk universitetsgrammatik för nybörjare. Övningar med facit och kommentarer. 2. uppl. 2009.
3. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2003 eller nyare. (Referenslitteratur.)
4. Språkriktighetsboken. 2005 (s. 5–156)
5. Teleman, Hellberg & Andersson: Svenska Akademiens grammatik 1–4. 1999. (Referenslitteratur.)

Bedömning: 1–5 / underkänd.



■ Retoriikka ja argumentaatio
Rhetoric and reasoning

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2006

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella retoriikan peruskäsitteitä ja historiaa ja käyttää retorisia ja tyyliopillisia analyysimenetelmiä, osaa tunnistaa ja analysoida retoristen ja tyyliopillisten piirteiden vaikutuksen puhutuissa ja kirjoitetuissa teksteissä sekä kehittää valmiuksiaan käytännön argumentointiin erilaisissa tilanteissa.

Sisältö: Retoriikan peruskäsitteiden läpikäynti. Tunnettujen puheiden retoriikan ja tyylin analysointia ryhmissä keskustellen. Puheiden pitämistä. Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen. Suulliset tehtävät. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Hellspång, Lennart: *Konsten att tala: handbok i praktisk retorik*. 2011. s. 19–285.
2. Oheislukemistona: Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: *Praktisk argumentation: grundbok i retorisk argumentation*. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 2
Modern Swedish Literature II

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2008

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt suomenruotsalaisen ja ruotsinruotsalaisen aikuisille, nuorille ja lapsille suunnatun nykykirjallisuuden keskeisiin suuntauksiin ja kirjailijoihin ja osaa soveltaa erilaisia kirjallisuusanalyysimalleja eri kaunokirjallisuuden lajeihin kuuluviin teksteihin. Opiskelija osaa tunnistaa ajankohtaisen ruotsinkielisen aikuisten kirjallisuuden ja lastenkirjallisuuden sekä kirjallisuuden opetuksen keskeiset kysymyksenasettelut.

■ Retorik och argumentation
Rhetoric and reasoning

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2006

Tidpunkt: åk 1, våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan diskutera retorikens grundbegrepp och historia samt använda retoriska och stilistiska analysmetoder, kan identifiera och analysera effekten av olika retoriska och stilistiska drag i talade och skrivna texter och utvecklar sina färdigheter i att använda praktisk argumentation i olika situationer.

Innehåll: Genomgång av retorikens grundbegrepp. Analys av retorik och stil i berömda tal i form av gruppdiskussioner. Framförande av tal. Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande. Muntliga uppgifter. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Hellspång, Lennart: *Konsten att tala: handbok i praktisk retorik*. 2011. s. 19–285.
2. Referenslitteratur: Jörgensen, Charlotte & Merete Onsberg: *Praktisk argumentation: grundbok i retorisk argumentation*. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Modern svensk litteratur 2
Modern Swedish Literature II

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2008

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: Grundstudierna i svenska

Mål: Studenten är förtrogen med centrala trender och författare inom finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur för vuxna, ungdomar och barn och kan tillämpa grundläggande litterära analysmodeller på texter inom olika skönlitterära genrer och identifiera centrala frågeställningar inom aktuell svensk vuxenlitteratur, barnlitteratur och litteraturpedagogik.

Innehåll: Föreläsningar med fokus på olika aktuella temaområden inom vuxen-, ungdoms- och barnlitteratur. Läsning och analys med hjälp av lit-



Sisältö: Luentoja aikuisten, nuorten ja lastenkirjallisuuden erilaisista ajankohtaisista teemoista. Kirjallisuuden lukemista ja analysointia kirjallisuustieteellisten menetelmien avulla. Kolmen kaunokirjallisen teoksen, kahden nuortenromaanin ja viidentoista lastenkirjan kirjallinen analyysi.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 20 tuntia. Luennot, teosten ja tekstien lukeminen ja analysointi, kirjallinen kotitunti. Aktiivinen osallistuminen. Ryhmätyöt. Luentopäiväkirja.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoilla. Luentopäiväkirja. Kirjallinen kotitunti.

Kirjallisuus:

1. Bergman, Kerstin & Sara Kärrholm: Kriminallitteratur. Utveckling, genrer, perspektiv. 2011.
2. Boglind, Ann & Anna Nordenstam: Från fabler till manga. Litteraturhistoriska och didaktiska perspektiv på barn- och ungdomslitteratur. 2010
3. Kolme (3) ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta valitun aihepiirin mukaan
4. Kaksi (2) nuortenromaania
5. Valikoima lastenkirjoja opettajan ohjeiden mukaan
6. Kompendiet Modern svensk litteratur II.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kielikylvyllä monikieliseksi
Multilingualism through Immersion

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen ja sen käännösten käytöstä ja määrittelyä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja Suomessa saatujen

teraturvetenskapliga metoder. Skriftlig analys av 3 skönlitterära verk, 2 ungdomsromaner och ett urval barnböcker.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, läsning och analys av ett antal verk och texter, skriftlig hemtentamen. Aktivt deltagande. Grupparbete. Föreläsningdagbok.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar. Föreläsningdagbok. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Bergman, Kerstin & Sara Kärrholm: Kriminallitteratur. Utveckling, genrer, perspektiv. 2011.
2. Boglind, Ann & Anna Nordenstam: Från fabler till manga. Litteraturhistoriska och didaktiska perspektiv på barn- och ungdomslitteratur. 2010
3. Tre (3) svenska skönlitterära verk enligt valt tema
4. Två (2) ungdomsromaner
5. Ett urval barnböcker enligt lärarens anvisningar
6. Kompendiet Modern svensk litteratur II.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Flerspråkighet via språkbad
Multilingualism through Immersion

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan definiera begreppet språkbad och identifiera språkbadprogram och kan redogöra för språkbadprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbad till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Diskussion om hur begreppet 'språkbad' och dess översättningar används och definieras. Presentation av språkbadprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken. Genomgång av de viktigaste språkbadprinciperna för undervisning och de mest centrala forskningsresulta-



tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englanti.

Opetus: Luennot jaluentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminenluentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Språkbad. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan (www.oph.fi, www.finlex.fi). n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

■ Elinikäinen kielenkehitys
Lifelong Language Learning

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1302

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

ten i Finland. Analys av språkbadets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Undervisning: Föreläsningar och lektionsövningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter och tentamen.

Litteratur:

Tentlitteratur:

1. Laurén, Christer: Språkbad. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Styrtdokument enligt lärarens anvisningar (www.oph.fi, www.finlex.fi). ca. 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk svenska, uppgifterna tvåspråkiga.

■ Livslång språkutveckling
Lifelong Language Learning

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1302

Tidpunkt: äk 1, hösten

Tidigare studier: –



Osaamistavoite: Opiskelija osaa tunnista erilaisia tekijöitä, jotka vaikuttavat yksilön kaksi- tai monikieliseen kehitykseen elämän eri vaiheissa, osaa olennaiseen toisen kielen tutkimukseen viitaten luokitella ja kuvailla erityyppistä monikielisyyttä ja osaa selvittää sekä kansallista että eurooppalaista kielenopetusta olennaisten yhteiskunnallisten ohjausasiakirjojen tuella.

Sisältö: Luentoja monikielisen kielen kehityksen erilaisista teorioista. Erilaisten monikielisyysmääritelmien analysointia ja Suomen kielikoulutuksen kriittinen läpikäynti kansallisesta ja eurooppalaisesta näkökulmasta.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot sekä suulliset ja kirjalliset harjoitukset 20 tuntia.

Suoritus tapa: Kirjallinen tentti ja aktiivinen osallistuminen harjoitukseen.

Kirjallisuus:

Tenttikirjallisuus:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Oheislukemistona:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1, 2, 5–8 ja 14. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 1–2, 5–8 ja 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Saatavilla: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Ajankohtaisia verkkojulkaisuja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Yhteiskunnan ja työelämän monikielisyys
Multilingualism in Society and in Profession

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1303

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa selvittää etenkin suomalaissa yhteiskunnassa tehtävää kielisuunnittelua ja osaa erilaisten ohjausasiakirjojen

Mål: Studenten kan identifiera olika faktorer som inverkar på individens två- eller flerspråkiga utveckling i olika skeden av livet, kan med hänvisning till relevant andraspråksforskning kategorisera och beskriva olika typer av flerspråkighet och kan redogöra för både nationell och europeisk språkundervisning med stöd av relevanta samhällseliga styrdokument.

Innehåll: Föreläsningar om olika teorier om flerspråkig språkutveckling. Analys av olika flerspråkighetsdefinitioner och en kritisk genomgång av språkutbildningen i Finland i ett nationellt och europeiskt perspektiv.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 20 timmar.

Prestationskrav: Tentamen och aktivt deltagande i övningar.

Litteratur:

Tentamenslitteratur:

1. Abrahamsson, Niclas: Andraspråksinläring. 2009. Studentlitteratur. 250 s.

Kompletterande litteratur:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1, 2, 5–8 ja 14. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 1–2, 5–8 och 14.
3. Språkboken. En antologi om språkundervisning och språkinläring. 2011. s. 16–37. Tillgänglig: <http://www.skolverket.se/publikationer?id=2097>
4. Aktuella nätpublikationer enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Flerspråkighet i samhälle och arbetsliv
Multilingualism in Society and in Profession

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1303

Tidpunkt: åk 1, hösten

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan redogöra för språkplanering inom olika domäner i samhället med tyngdpunkt på Finland och kan med hjälp av olika styrdokument beskriva hur olika språk bemöts i ett flerspråkigt samhälle.



avulla kuvailla, miten eri kieliin suhtaudutaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Sisältö: Luentoja kielisuunnittelusta monikielisen yhteiskunnan näkökulmasta, painopisteenä Suomi. Kriittistä keskustelua eri kieliin suhtautumisesta muun muassa työ- ja elinkeinoelämässä sekä ammatti- ja korkeakoulukoulutuksessa. Pohditaan miten valtio ja kunnat vaikuttavat ohjausasiakirjoillaan eri kielten asemaan monikielisessä yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, luentoharjoitukset ja ryhmätyöt 16 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education och Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 3–4, 19.
3. Erilaisia ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan.

Oheislukemistona:

4. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan (50 s).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kielikylpy ja muu kaksikielinen opetus *Language Immersion and other Bilingual Education*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS13o4

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: Kielikylvyllä monikieliseksi, suositellaan myös Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida kielikylvyn ja muun kaksikielisen opetuksen eroja ja yhtäläisyyksiä ajankohtaiseen toisen kielen tutkimukseen ja yhteiskunnallisiin ohjausasiakirjoihin tukeutuen. Opiskelija osaa tiivistää, tarkastella kriittisesti sekä esitellä kirjallisesti ja suullisesti kielikylpyä ja muuta kaksikielistä opetusta käsitteleviä tieteellisiä tekstejä ja osaa kuvailla kielikylpytutkimuksen ja -opetuksen välisiä yhteyksiä pitkällä ajanjaksolla.

Innehåll: Föreläsningar om språkplanering ur ett flerspråkigt samhällsperspektiv med tonvikt på Finland. Kritisk diskussion om hur olika språk bemöts bl.a. i arbets- och näringslivet och inom yrkes- och högskoleutbildning. Genomgång av hur staten och kommunerna genom olika styrdokument påverkar olika språk i det flerspråkiga samhället.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 16 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.

Litteratur:

1. Mlekov, Katarina & Gill Widell: Hur möter vi mångfalden på arbetsplatsen? 2003.
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education och Bilingualism. 2011. Kapitel 3–4, 19. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 3–4, 19.
3. Olika styrdokument enligt lärarens anvisningar.

Kompletterande litteratur:

5. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar (50 s).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Språkbad och annan tvåspråkig undervisning *Language Immersion and other Bilingual Education*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1304

Tidpunkt: åk 1, våren

Tidigare studier: Flerspråkighet via språkbad, rekommenderas också Livslång språkutveckling

Mål: Studenten kan analysera skillnader och likheter mellan språkbad och annan tvåspråkig undervisning utgående från aktuell andraspråksforskning och samhällsliga styrdokument, kan muntligt och skriftligt presentera, sammanfatta och kritiskt diskutera vetenskapliga texter kring språkbad och annan tvåspråkig undervisning, och kan beskriva sambandet mellan språkbadsforskning och -undervisning under en längre tidsperiod.



Sisältö: Luentoja kansallisesta ja kansainvälisestä kaksikielisen opetuksen tutkimuksesta painopisteenä ruotsin kielen kielikylvypöpetus Suomessa. Luentoja tieteenteoreettisista puitteista ja käytännön sovelluksista erilaisiin opetustilanteisiin. Luentoja ja kollokvioistuntoja työskentelytavoista, oppilaiden oppimisprosesseista sekä valmiuksista eri kouluaineissa peruskoulun kaksikielisessä opetuksessa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, luentoharjoitukset ja kollokvioistunnot 24 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen ja kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus:

Kotitentti:

1. Kielikylpyä tai muuta kaksikielistä opetusta käsittelevä väitöskirja, n. 250 sivua.

Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luvut 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011. Multilingual Matters.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. Multilingual Matters 2008.
5. Björklund, S. & M. Buss: Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. / Språkbad: samverkan skapar styrka. 2004.
6. Björklund, S., K. Mård-Miettinen & H. Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Ajankohtaisia artikkeleita kaksikielisestä opetuksesta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Monikielisyyden tutkimisen apuvälineet
Research Tools for Studies in Multilingualism

Laajuus: 5 op
Koodi: MAISS1305
Ajoitus: 1. vsk kevät

Innehåll: Föreläsningar om nationell och internationell forskning i tvåspråkig undervisning med betoning på svenskt språkbad i Finland. Föreläsningar om vetenskapsteoretiska ramar och praktiska tillämpningar för olika undervisningssituationer. Föreläsningar och kollokvier om arbetsmetoder, elevers inlärningsprocesser och färdigheter i olika skolämnen i grundskolan i tvåspråkig undervisning.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, lektionsövningar, kollokvier 24 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande och skriftliga uppgifter.

Litteratur:

Hemtentamen:

1. En doktorsavhandling om språkbad eller annan tvåspråkig undervisning, ca 250 sidor.

Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 10–13.
3. Tedick, Diane J., Donna Christian & Tara Williams Fortune: Immersion Education. Practices, Policies, Possibilities. 2011.
4. Fortune, Tara Williams & Diane J. Tedick: Pathways to Multilingualism. Evolving Perspectives on Immersion Education. 2008.
5. Björklund, Siv & Martina Buss: Kielikylpy: Kasvua ja kehitystä. 2004.
6. Björklund, S., K. Mård-Miettinen & H. Turpeinen: Kielikylpykirja – Språkbadsboken. 2007.
7. Aktuella artiklar om tvåspråkig undervisning enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Verktyg för flerspråkighetsstudier
Research Tools for Studies in Multilingualism

Omfattning: 5 sp
Kod: MAISS1305
Tidpunkt: åk 1, våren



Edeltävät opinnot: Elinikäinen kielenkehitys

Osaamistavoite: Opiskelija osaa suunnitella ja toteuttaa pienimuotoisia monikielisyteen liittyviä tutkimushankkeita, osaa soveltaa monikielisuuden tietojaan muodostamalla asianmukaisia kysymyksiä ja väitteitä lomakkeisiin, havaintokaavioihin ja haastatteluihin, osaa perustella ja argumentoida valintansa sekä osaa reflektoida omaa oppimisprosessiaan.

Sisältö: Luentoja erilaisista tutkimusmenetelmistä sekä aineistonkeruun ja -käsittelyn periaatteista. Materiaalinkeruuharjoituksia sekä materiaalin käsittelyä olennaiseen monikielisyyttä käsittelevään kirjallisuuteen viitaten. Suullisia ja kirjallisia esitelmiä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia. Ryhmätöyt.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokkahuonevierailut, kirjalliset ja suulliset esitelmät.

Kirjallisuus:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Luku 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. Studentlitteratur. 2003. (valituin osin opettajan ohjeiden mukaan).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Työelämän kieliasiantuntijuus *Language expertise in working life*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2004

Ajoitus: 2. vsk syksy/kevät

Edeltävät opinnot: Ruotsin perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvailla kieliasiantuntijan työprofiilia ja työnkuvaa, osallistua oman erikoisalansa suulliseen ja kirjalliseen viestintään, tietää kieliasiantuntijan erilaisista mahdollisuuksista työmarkkinoilla sekä hallitsee ruotsin kielen fonetiikan tärkeimmät periaatteet ja osaa soveltaa niitä omaan ääntämiseensä.

Sisältö: Vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Suullisia esityksiä ja kirjallisia

Tidigare studier: Livslång språkutveckling

Mål: Studenten kan planera och utföra små forskningsprojekt kring flerspråkighet, kan tillämpa sina kunskaper i flerspråkighet genom att formulera adekvata frågor och påståenden för enkät, observationsscheman och intervjuer, kan motivera sina val och argumentera för dem och kan reflektera över sin inlärningsprocess.

Innehåll: Föreläsningar om olika forskningsmetoder och om principer för datainsamling och -bearbetning. Övningar i materialinsamling och bearbetning av materialet med hänvisningar till relevant flerspråkighetslitteratur. Muntliga och skriftliga presentationer.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar. Grupparbeten.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsbesök, skriftliga och muntliga presentationer.

Litteratur:

1. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. Kapitel 2. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4th rev. edition. Multilingual Matters. Kapitel 2.
2. Patel, Runa & Bo Davidson: Forskningsmetodikens grunder. Att planera, genomföra och rapportera en undersökning. 2003 (valda delar enligt lärarens anvisningar).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Språkexpertis på arbetsmarknaden *Language expertise in working life*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2004

Tidpunkt: åk 2, hösten/våren

Tidigare studier: Grundstudier i svenska

Mål: Studenten kan beskriva språkexpertens arbetsprofil och arbetsbild, kan delta i muntlig och skriftlig kommunikation inom sitt eget fackområde, har kunskaper om språkexpertens olika möjligheter på arbetsmarknaden och behärskar de viktigaste principerna inom fonetiken på svenska och kan tillämpa dem i sitt eget uttal.

Innehåll: Gästföreläsningar och studiebesök. Muntliga presentationer



raportteja kieliasiantuntijan ammattiin liittyen. Johdatus Svefix-ohjelman käyttöön. Ruotsin fonetiikan keskeiset termit. Suomenruotsin ääntämisharjoituksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallisia raportteja ja suullisia esityksiä. Ääntämiskoe ja fonetiikan kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Ajankohtaista kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan n. 70 s.
2. Svensk fonetik. Kompendium. 50 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Työelämän kieliasiantuntijuus ruotsinkielisille opiskelijoille

Language expertise in working life

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2009

Ajoitus: 2. vsk syksy/kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvailla kieliasiantuntijan työprofiilia ja työnkuvaa, tietää kieliasiantuntijan erilaisista mahdollisuuksista työmarkkinoilla sekä kehittää kykyään suunnitella ja toteuttaa oman erikoisalansa hankkeen.

Sisältö: Vierailuluentoja ja opintokäyntejä. Opiskelija syventyy johonkin kielen, kulttuurin tai yhteiskunnan alueeseen ja suunnittelee tapahtuman, jonka kurssin osallistujat ovat itse valinneet ja kehittäneet. Tapahtumaan osallistuu yleisöä. Johdatus Svefix-ohjelman käyttöön.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Vierailut, opintokäynnit, projektityöt 26 tuntia.

Suoritustapa: Kirjalliset raportit. Hyväksytysti toteutettu hanke.

Kirjallisuus: Luentomonisteet ja muu asiaankuuluva materiaali projektityötä varten 130 sivua.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Yhteiset luennot kurssin Työelämän kieliasiantuntijuus (KOTI2004) kanssa.

och skriftliga rapporter med antknytning till språkexpertens profession. Introduktion i Svefix . Central terminologi inom svensk fonetik. Uttalsövningar på finlandssvenska.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Skriftliga rapporter och muntliga presentationer. Utalstest och hemtentamen i fonetik.

Litteratur:

1. Aktuell litteratur enligt lärarens anvisningar. Ca 70 s.
2. Svensk fonetik. Kompendium. 50 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Språkexpertis på arbetsmarknaden för studenter med modersmålet svenska

Language expertise in working life

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2009

Tidpunkt: åk 2, hösten/våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan beskriva språkexpertens arbetsprofil och arbetsbild, har kunskaper om språkexpertens olika möjligheter på arbetsmarknaden och har utvecklat sin förmåga att planera och genomföra ett projekt inom sitt eget fackområde.

Innehåll: Gästföreläsningar och studiebesök. Studenten fördjupar sig inom ett område inom språk, kultur eller samhälle och planerar ett arrangemang, som kursdeltagarna själva har valt och utvecklat. En verklig mottagargrupp deltar i arrangemanget. Introduktion i Svefix.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Gästföreläsningar, studiebesök, projektarbete 26 timmar.

Prestationskrav: Skriftliga rapporter. Genomfört projekt.

Litteratur: Ett kompendium och annat material som är relevant med tanke på projektet. 130 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Gemensamma föreläsningar med deltagarna i kursen Språkexpertis på arbetsmarknaden (KOTI2004).



■ Tanskan ja norjan peruskurssi
Introduction to Danish and Norwegian

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2005

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija ymmärtää puhuttua ja kirjoitettua norjaa ja tanskaa eurooppalaisen viitekehyksen tason B1 mukaisesti, osaa tunnistaa äänne- ja sanastoeroja norjan ja ruotsin sekä tanskan ja ruotsin välillä, osaa erottaa norjan kielen kaksi kielimuotoa, kirjanorjan ja uusnorjan, osaa selvittää puhutun ja kirjoitetun tanskan kielen suhdetta ja osaa kuvailla norjalaista ja tanskalaista yhteiskunta- ja kulttuurielämää.

Sisältö: Luennoilla käsitellään tanskan ja norjan kieltä, aiheina yhteiskunta, kulttuuri ja historia sekä tanskan/norjan ja ruotsin kielen erot ja yhtäläisyydet. Harjoituksissa keskitytään kielten ymmärtämiseen suullisten ja kirjallisten harjoitusten avulla.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 24 tuntia.

Suoritustapa: Kuullunymmärtämiskoe, kirjallinen tentti, kirjallinen raportti yhdestä vapaavalintaisesta tanskan- tai norjankielisestä kaunokirjalllisesta teoksesta, hyväksytysti suoritettut harjoitukset.

Kirjallisuus:

1. Luentomonisteet 120 s.
2. Vapaavalintainen norjan- tai tanskankielinen kaunokirjallinen teos n. 200 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskielet: tanska, norja, ruotsi (apukieli), yhteiset luennot, harjoitukset korkeintaan 12 opiskelijan ryhmissä.

■ Kielikylvyn ja monikielisyyden projekti
Project in language Immersion and Multilingualism

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2303

Ajoitus: 2. vsk syksy

■ Grundkurs i danska och norska
Introduction to Danish and Norwegian

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2005

Tidpunkt: åk 2, våren

Tidigare studier: –

Mål: Studenten förstår skriftlig och muntlig norska och danska på B1-nivå utgående från den europeiska referensramen för språk, kan identifiera skillnader i uttal och ordförråd mellan norska och svenska samt mellan danska och svenska, kan skilja på de två norska skriftformerna bokmål och nynorska, kan redogöra för förhållanden mellan talad och skriven danska och kan beskriva norskt och danskt samhälls- och kulturliv.

Innehåll: På föreläsningarna behandlas det danska och norska språket med hjälp av exempel från samhälle, kultur och historia. Likheter och olikheter mellan danska/norska och svenska presenteras. På övningarna fokuseras språkförståelsen med hjälp av muntliga och skriftliga uppgifter.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 24 timmar.

Prestationskrav: Hörförståelsetest, skriftlig tentamen, en skriftlig rapport om ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska, genomförda och godkända övningar.

Litteratur:

1. Ett kompendium 120 s.
2. Ett fritt valbart skönlitterärt verk på danska eller norska ca 200 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråk: danska, norska, svenska (hjälpsspråk), gemensamma föreläsningar, övningar i grupper av högst 12 studenter.

■ Projekt i språkbad och flerspråkighet
Project in language Immersion and Multilingualism

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2303

Tidpunkt: åk 2, hösten



Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa osallistua kielikylpyyn ja monikielisyteen liittyvään ajankohtaiseen tutkimusprojektiin ja suunnitella, arvioida, analysoida, esitellä, tiivistää ja/tai kehittää projektia oman monikielisyysteorioiden osaamisensa pohjalta.

Sisältö: Luentoja Vaasan yliopiston ajankohtaisista monikielisyteen liittyvistä tutkimusprojekteista. Analyysejä ja ryhmäkeskusteluja projektiin liittyen monikielisyysteorioihin perustuen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset ja suulliset harjoitukset.

Kirjallisuus: Ajankohtaista kirjallisuutta projektiin liittyen opettajan ohjeiden mukaan (n. 300 sivua).

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Pohjoismainen näkökulma kielelliseen moninaisuuteen

Nordic perspective on Language Diversity

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2304

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa etsiä eri kielivähemmistöjä huomioivaa tietoa ja kuvailla monikielistä Pohjolaa ja osaa sekä suullisesti että kirjallisesti ilmaista syvällisen tuntemuksensa yhteiskunnallisesta monikielisydestä, kun kyseessä on esim. maahanmuuttajien opetus, kieli ja integraatio ja naapurikielen opetus Pohjoismaissa.

Sisältö: Luentoja ja kollokvioistuntoja ajankohtaisesta monikielisyystutkimuksesta, kielipolitiikasta ja vähemmistökielistä Pohjoismaissa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, harjoitukset ja kollokvioistunnot 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjalliset ja suulliset tehtävät.

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Mål: Studenten kan delta i ett aktuellt forskningsprojekt kring språkbad och flerspråkighet genom att planera, utvärdera, analysera, presentera, sammanfatta och/eller utveckla projektet utgående från sina kunskaper i olika flerspråkighetsteorier.

Innehåll: Föreläsningar om aktuella forskningsprojekt kring flerspråkighet vid Vasa universitet. Analyser och gruppdiskussioner kring projekten med stöd av flerspråkighetsteorier.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga och muntliga övningar.

Litteratur: Aktuell litteratur med anknytning till projekten enligt lärarens anvisningar (ca 300 sidor).

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Språklig mångfald i nordisk perspektiv
Nordic perspective on Language Diversity

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2304

Tidpunkt: äk 1, hösten

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Mål: Studenten kan söka och redogöra för information om det flerspråkiga Norden med hänvisning till olika språkliga minoriteter, och både muntligt och skriftligt uttrycka sina fördjupade kunskaper i samhällelig flerspråkighet när det gäller t.ex. invandrarundervisning, språk och integration och grannspråksundervisning i Norden.

Innehåll: Föreläsningar och kollokvier om aktuell forskning kring flerspråkighet, språkpolitik och minoritetsspråk i Norden.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, övningar och kollokvier 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftliga och muntliga uppgifter.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar.



Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan seuraavista:

1. Pöyhönen & Luukka: Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta. 2007. Saatavilla: <https://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/julkaisut/pdf-julkaisut/kohtitulevaisuudenkielikoulutusta.pdf>
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Saatavilla: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/>
3. Ajankohtaisia artikkeleita ja verkkojulkaisuja.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

■ Ruotsi toisena kielenä monikielisessä diskurssissa
Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS2305

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa keskustella erilaisista opetustarpeista ruotsi toisena kielenä -opetuksessa huomioiden ajankohtaisen kielirakenteita, kielen prosessointia ja kulttuurintuntemusta käsittelevän tutkimuksen, sekä havainnoida ja analysoida ruotsin kielen opetusta aidoissa luokkahuonetilanteissa ja arvioida oppilaiden tekstejä.

Sisältö: Sekä kielitieteellisiä että didaktisia luentoja aihealueesta ruotsi toisena kielenä (lukuun ottamatta ruotsin kielikylpyä). Ryhmäkeskusteluja ja luokkahuonevierailuja aiheeseen liittyen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, kollokvioistunnot ja luokkahuonevierailut yhteensä 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjallinen raportti ja tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan (n. 400 sivua):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2004.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Ajankohtaisia artikkeleita ruotsin kielen opetuksesta Suomessa.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

1. Pöyhönen & Luukka: Kohti tulevaisuuden kielikoulutusta. 2007. Tillgänglig: <https://www.jyu.fi/hum/laitokset/solki/tutkimus/julkaisut/pdf-julkaisut/kohtitulevaisuudenkielikoulutusta.pdf>
2. Norden: Nordens språk med rötter och fötter. 2004. Tillgänglig: <http://eplads.norden.org/nordenssprak/pdf-julkaisut/kohtitulevaisuudenkielikoulutusta.pdf>
3. Aktuella artiklar och nätpublikationer.
Bedömning: 1–5 / underkänd.
Övrig information: Undervisningsspråket svenska.

■ Svenska som andraspråk i en flerspråkig diskurs
Swedish as a Second Language in a Multilingual Discourse

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2305

Tidpunkt: äk 2, våren

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Mål: Studenten kan diskutera aktuell forskning kring språkstrukturer, språkprocessning och kulturkännedom med tanke på olika undervisningsbehov inom svenska som andraspråk, observera och analysera svenskundervisning i praktiken genom klassrumsbesök och utvärdera elevtexter.

Innehåll: Föreläsningar om ämnesområdet svenska som andraspråk (förutom språkbadet i svenska), såväl lingvistiskt som didaktiskt. Gruppdiskussioner och klassrumsbesök kring ämnet.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar, kollokvier, klassrumsbesök ssmmanlagt 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, skriftlig rapport och tentamen.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar (ca 400 sidor):

1. Hyltenstam, Kenneth & Inger Lindberg (red.): Svenska som andraspråk - i forskning, undervisning och samhälle. 2004.
2. Flyman Mattson, Anna & Gisela Håkansson: Bedömning av svenska som andraspråk. 2010.
3. Aktuella artiklar om svenskundervisningen i Finland.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



■ Teksti ja genre monikielisissä konteksteissa
Text and genre in multilingual contexts

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS23o6

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Osaamistavoite: Opiskelija osaa analysoida ja kuvailla tekstejä genrepedagogisesta näkökulmasta huomioiden monikieliset yksilöt sekä osaa soveltaa oppimaansa käytännön harjoituksissa.

Sisältö: Luentoja genre-pedagogisista työskentelytavoista sekä koululle ja yhteiskunnalle tyypillisiin tekstilajeihin liittyviä harjoituksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus: Oheislukemistoa opettajan ohjeiden mukaan (n. 350 sivua):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

■ Kielen ja sisällön integrointi kielikylvyssä ja muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa
Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS23o8

Ajoitus: 2. vsk kevät

■ Text och genre i flerspråkiga kontexter
Text and genre in multilingual contexts

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2306

Tidpunkt: åk 2, hösten

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305

Mål: Studenten kan analysera och beskriva texter ur ett genrepedagogiskt perspektiv med tanke på flerspråkiga individer och tillämpa det inlärd i praktiska övningar.

Innehåll: Föreläsningar om genrepedagogiskt arbetssätt och övningar i textgenrer typiska för skola och samhälle.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter.

Litteratur: Referenslitteratur enligt lärarens anvisningar (ca 350 sidor):

1. Gibbons, Pauline: Stärk språket, stärk lärandet. Språk- och kunskapsutvecklande arbetssätt för och med andraspråkselever i klassrummet. 2006.
2. Gibbons, Pauline: Lyft språket, lyft tänkandet. Språk och lärande. 2010.
3. Johansson, Britt & Anniqa Sandell Ring: Låt språket bära: genrepedagogik i praktiken. 2010.
4. Polias, John & Bodil Hedeboe: Genrebyrån. En språkpedagogisk funktionell grammatik i kontext. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

■ Integrering av språk och ämne i språkbad och annan ämnebaserad språkundervisning
Language and Content in Language Immersion and other Content-Based Language Teaching

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS2308

Tidpunkt: åk 2, våren



Edeltävät opinnot: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Teksti ja tyylilaji monikielisissä konteksteissa

Osaamistavoite: Opiskelija osaa soveltaa kielen ja sisällön integroinnin toimivia periaatteita, osaa suunnitella ja arvioida toisen kielen aineenopetuksen kielellisiä tavoitteita eri vuosikursseilla sekä osaa tunnistaa luokkahuonetyöskentelyyn luonnollisesti sisältyvän kielen.

Sisältö: Suunnitellaan ja esitellään opetuskokonaisuus, joka keskittyy kielellisiin tavoitteisiin ja opettajan kielelliseen rooliin kielikylvyssä tai muussa sisältöpainotteisessa kielenopetuksessa.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 16 tuntia. Harjoitukset ja luokkahuonehavainnoinnit.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, luokkahuonehavainnoinnit, kirjalliset tehtävät.

Kirjallisuus: Oheislukemistona (noin 130 sivua):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
2. Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006. <http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca111>
3. Språkbadsmaterial-portaalin materiaalipaketti. www.uva.fi/kielikylpy/.
4. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 1: Metoder och material som stöder språkanvändningen i språkbad. 1995.
5. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
6. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadselevers möte med närmiljön. 1996.
7. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgupper. Kompendium 4. 2005.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi.

Tidigare studier: MAISS1301, MAISS1302, MAISS1303, MAISS1304, MAISS1305, Text och genre i flerspråkiga kontexter

Mål: Studenten kan tillämpa olika principer för hur språk och innehåll integreras effektivt, kan planera och utvärdera språkliga mål i ämnesundervisning på ett andraspråk i olika årskurser och kan identifiera det språk som naturligt hör ihop med klassrumsarbete.

Innehåll: Planering och presentation av en undervisningshelhet med fokus på språkliga mål och lärarens språkliga roll i språkbad eller i annan ämnesbaserad språkundervisning.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar. Övningar och klassrumsobservationer.

Prestationskrav: Aktivt deltagande, klassrumsobservationer, skriftliga uppgifter.

Litteratur: Referenslitteratur (ca 130 sidor):

1. Lyster, Roy: Learning and teaching languages through content. A counterbalanced approach. 2007.
Axelsson et al.: Ämne och språk – Språkliga dimensioner i ämnesundervisningen. 2006. <http://www.pedagogstockholm.se/Web/Core/Pages/Special/DocumentServiceDocument.aspx?fileid=a3c5d2ff4b6044288e3f405c52eca111>
2. Materialpaketen i portalen Språkbadsmaterial. www.uva.fi/kielikylpy/.
3. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 1: Metoder och material som stöder språkanvändningen i språkbad. 1995.
4. Grandell, C., N. Hovi, B. Kaskela-Nortamo, K. Mård & T. Young (red.): Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 2: Temaundervisning och stationer i språkbad. 1995.
5. Björklund, S., M. Buss, M. Heikkinen, Ch. Laurén & H. Vesimäki: Arbetssätt och undervisningsmetoder i språkbad. Kompendium 3: Språkbadselevers möte med närmiljön. 1996.
6. Björklund, S., B. Kaskela-Nortamo, M. Kvist, H. Lindfors & M. Tallgård: Att uppmuntra till språk i språkbadsgupper. 2005.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Övrig information: Undervisningsspråket svenska.



■ Tutkielma ja tutkielmaseminaari
M.A. Thesis and Seminar

Laajuus: Alku- ja väliraportti 10 op, pro gradu -tutkielma 30 op

Koodi: MAISS3099 ja MAISS3100

Ajotus: 1. vsk kevät (4–6 tuntia kontaktiopetusta) ja 2. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa laatia tieteellisen tutkimusasetelman ja toteuttaa sen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti, kykenee itsenäiseen tiedon tuottamiseen ja soveltamiseen, osaa laatia tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan tutkielman ja hallitsee tieteellisen keskustelun perustaidot, osaa keskustella kriittisesti omastaan ja muiden tutkielmista seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Oman tutkimuksen suunnittelu, toteuttaminen ja raportointi sekä suullisesti että kirjallisesti tieteellistä käytäntöä noudattaen. Muiden opiskelijoiden tekstien opponointi, kommentointi sekä keskusteluun osallistuminen.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Seminaari-istunnot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen seminaari-istuntoihin, alku- ja väliraportin laatiminen, opponenttina toimiminen sekä tutkielma n. 70–100 sivua.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: Alku- ja väliraportti: hyväksytty / hylätty; pro gradu -tutkielma: katso arvostelu osoitteesta: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/arvostelu.pdf/.

■ Magisterseminarium och avhandling
M.A. Thesis and Seminar

Omfattning: Planeringsuppsats och mellanrapport 10 sp, avhandling pro gradu 30 sp

Kod: MAISS3099 ja MAISS3100

Tidpunkt: åk 1 våren (4–6 timmar kontaktundervisning) och åk 2

Tidigare studier: –

Mål: Studenten kan utarbeta en vetenskaplig forskningsplan och genomföra den, kan använda olika informationskällor och utvärdera dem kritiskt, förmår självständigt utveckla ny kunskap och tillämpa den, kan utarbeta en avhandling enligt principer för vetenskapligt skrivande och behärskar grundfärdigheter för vetenskaplig diskussion, kan kritiskt diskutera sin egen och andra studenters avhandlingar under seminariemöten samt fungera som opponerare.

Innehåll: Studenten planerar, genomför och rapporterar den egna forskningen både muntligt och skriftligt. Studenten iakttar god vetenskaplig praxis. Studenten opponerar och kommenterar andra studenters texter samt deltar i diskussioner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Seminariemöten 30 timmar.

Prestationskrav: Studenten deltar aktivt i seminariemöten, utarbetar planeringsuppsats och mellanrapport, fungerar som opponerare samt utarbetar en avhandling på ca 70–100 sidor.

Litteratur: Enligt överenskommelse med handledare.

Bedömning: Se: http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/graduation/languages_and_communication/thesis/bedomning.pdf/.

Övrig information: 10 sp registreras efter mellanrapporten, opponeringen och seminariemötena.